BERNER

Bedienungsanleitung
Bedienungsanleitung Hochfrequenzlader BHFB 05 Art. 120780

Artikel-Nr. / Article No.:

120780

Sprachen / Languages:

cs, de, es, fr, it

(D) Bedienungsanleitung
(GB) Operating Manual
(F) Notice d'utilisation
(E) Manual
(I) Istruzioni per l'uso
(CZ) CS Návod k obsluze



Hochfrequenzlader
High-Frequency-Charger
Chargeur à haute fréquence
Cargador de alta frecuencia
Cariabatterie ad alta frequenza
Vysokofrekvenční nabíječka

BHFB 05 120780



93.31 (06.11) F Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten





Einleitung

Vielen Dank für Ihr Vertrauen und den Kauf dieses modernen Batterieladegerätes zur Ladung von Blei- GEL-, AGM- (VLIES)-Batterien. Dieses mikroprozessorgesteuerte, primär getaktete Hochfrequenz-Ladegerät entspricht dem neuesten Stand der Ladetechnik. Bitte behandeln Sie das Gerät mit Sorgfalt und Pflege, damit es Ihnen viele Jahre gute Dienste leisten kann.
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und befolgen Sie die Hinweise, bevor das Ladegerät in Betrieb genommen wird.

Wichtige Sicherheitshinweise

- Diese Sicherheitshinweise aufbewahren.
- Ladegerät nicht Regen oder Schnee aussetzen.
- Beim Laden kann die Batterie Knallgase entwickeln. Daher muss unbedingt darauf geachtet werden, dass sich in unmittelbarer Nähe keine Funken bilden können.
- Wenn Batteriesäure auf Haut oder Kleidung gekommen ist, sofort mit Seife und Wasser abwaschen. Wenn Säure in die Augen kommt, sofort das Auge für mindestens 10 Minuten mit fließend kaltem Wasser spülen und unverzüglich eine medizinische Untersuchung durchführen lassen.
- NIEMALS in der Nähe von Batterie oder Motor rauchen oder offene Flammen oder Funkenbildung zulassen
- Beim Anschließen oder Abnehmen der Batteriekabel eine Schutzbrille tragen und das Gesicht von den Kontaktpunkten abwenden!
- Vorsicht beim Umgang mit Metallwerkzeug in der Nähe der Batterie. Durch Kurz schließen der Kontakte besteht eine hohe Gefahr von Funkenbildung oder Explosion.
- Verwendung von nicht vom Ladegerätehersteller empfohlenen oder verkauften Zubehör kann zu einem Risiko von Feuer, elektrischem Schlag oder Personenschaden führen.
- Um das Risiko eines Schadens an Stecker und Kabel gering zu halten, ist beim Ausschalten des Ladegerätes am Stecker statt am Kabel zu ziehen.
- Die Erwärmung des Gerätes auf bis zu 60 °C während des Betriebes ist normal und kein Anlass zur Beunruhigung
- Das Ladegerät darf nicht abgedeckt werden. Stets für gute Belüftung sorgen. Eine durch Abdeckung erzeugte Überwärmung führt zur automatischen Reduzie rung des Ladestromes oder sogar zum Abschalten.
- Dieses Ladegerät ist zum Laden von Blei-Batterien bestimmt und darf nicht für andere Zwecke benutzt werden.
- Eine eingefrorene Batterie darf unter keinen Umständen geladen werden. Deshalb sollte grundsätzlich bei einer Umgebungstemperatur unter 0 °C auf das Laden ver zichtet werden. Besteht der Verdacht, dass eine Batterie zu kalt ist, so sollte sie vor dem Laden ausreichend lange bei Zimmertemperatur aufgewärmt werden.
- Eine beschädigte Batterie darf nicht geladen werden.



BERNER

- Nichtaufladbare Batterien dürfen mit diesem Gerät nicht geladen werden.
- Das Ladegerät beim Laden nicht auf die Batterie stellen.
- Überprüfen Sie bitte immer, ob das Ladegerät in Erhaltungsladung umgeschaltet hat, bevor Sie das Ladegerät längere Zeit unbeaufsichtigt eingeschaltet lassen. Wenn das Ladegerät nach 24 Stunden nicht in Erhaltungsladung übergegangen ist, liegt ein Fehler vor. Dann muss das Ladegerät von Hand abgeschaltet werden (Batterie ersetzen).
- Batterien haben eine begrenzte Lebensdauer. Defekte der Batterie, die während des Ladevorgangs entstehen, können vom Ladegerät nicht immer erkannt werden. Daher das Ladegerät über längere Zeiträume nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Das Ladegerät nicht zerlegen. Ein Service ist nicht notwendig und Reparaturen können nur von einer qualifizierten Servicestelle durchgeführt werden. Falscher Wiederzusammenbau kann zu einem Risiko von elektrischem Schlag oder Feuer führen. Besteht Ihrerseits der Verdacht, dass das Gerät nicht korrekt arbeitet, so ziehen Sie umgehend Netzstecker und Ladeleitungen ab.
- Um das Risiko eines elektrischen Schlages zu vermeiden, Netzstecker vor jeder Reinigung herausziehen. Das Gerät steht unter Netzspannung sobald das Netzkabel eingesteckt ist, auch wenn das Gerät noch ausgeschaltet ist.

Vorbereitung der Ladung

- Wenn die Batterie zum Laden aus dem Fahrzeug genommen werden muss, immer den geerdeten Pol der Batterie zuerst entfernen. Vergewissern Sie sich, dass alle Zusatzgeräte im Fahrzeug ausgeschaltet sind, um keinen Lichtbogen zu verursachen.
- Batteriepole reinigen. Vorsicht: Korrodierte Pole können ätzende Stoffe enthalten. Deshalb darauf achten, dass diese nicht in die Augen gelangen können.
- Destilliertes Wasser in jede Zelle nachfüllen, bis die Batteriesäure die vom Hersteller an der Batterie angegebene Höhe erreicht. Das hilft, überschüssiges Gas aus den Zellen zu entlassen. Nicht überfüllen.
  Für eine Batterie ohne Zellverschlüsse, beim Aufladen den Anweisungen des Herstellers sorgfältig folgen.
- Alle speziellen Vorsichtsmaßnahmen des Batterieherstellers sorgfältig studieren, wie etwa Zellenverschlüsse beim Laden entfernen oder nicht entfernen sowie die empfohlene Ladestromstärke beachten
- Batteriespannung aus der Fahrzeugbedienungsanleitung ermitteln und vergewissern, dass sie mit den Angaben des Batterieladegeräts übereinstimmt.
- Ladegerät so weit von der Batterie entfernt aufstellen, wie es die Gleichstrom-Ladekabel erlauben.
- Darauf achten, dass der Bereich um die Batterie gut belüftet ist, während die Batterie geladen wird.
- Ladegerät niemals direkt über die zu ladende Batterie stellen; Gase aus der Batterie würden das Ladegerät zerfressen und beschädigen. Auch darf die Batterie niemals auf das Ladegerät gestellt werden.



BERNER

Batterieanschluss

- Vor dem Anschließen und Entfernen der Ladezangen muss der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden. Lassen Sie die Ladezangen sich nicht gegenseitig berühren.
  VORSICHT: Ein Funke nahe der Batterie kann eine Batterieexplosion verursachen: Funkenbildung nahe der Batterie wird vermieden, indem folgende Punkte beachtet werden:

Anschluss des Ladegerätes an eine im Fahrzeug montierte Batterie:

- Wechselstrom- und Gleichstromkabel so legen, dass das Risiko einer Beschädi - gung durch Motorhaube, Tür oder sich bewegende Motorenteile ausgeschlossen ist.
- Polarität der Batteriepole überprüfen. Der POSITIVE (POS, P, +) Batteriepol hat in der Regel einen größeren Durchmesser als der NEGATIVE (NEG, N,-).
- Stellen Sie fest, welcher Pol geerdet (mit dem Chassis verbunden) ist. Normaler weise ist der Minuspol geerdet.
- <u>Laden einer mit dem Minuspol geerdeten Batterie:</u> Das rote Kabel an den Pluspol der Batterie anschließen und das schwarze Kabel an das Chassis des Fahrzeugs. Bitte achten Sie darauf, dass das schwarze Kabel nicht in der Nähe der Batterie, Vergaser, Treibstoffleitungen oder anderen Blechteilen angeschlossen wird.
- <u>Laden einer mit dem Pluspol geerdeten Batterie</u>: Das schwarze Kabel an den Minuspol der Batterie anschließen und das rote Kabel an das Chassis des Fahrzeugs. Bitte achten Sie darauf, dass das rote Kabel nicht in der Nähe der Batterie, Vergaser, Treibstoffleitungen oder anderen Blechteilen angeschlossen wird.
- Vor dem Abklemmen der Ladezangen von den Batteriepolen schalten Sie das Ladegerät aus und entfernen das Netzkabel.

Achtung: Dieses Ladegerät ist nicht zur Spannungserhaltung während der Diagnose/Service geeignet. Zu diesem Zweck benötigen Sie ein Batteriegerät aus der Berner BHFL-Serie.

Anschluss des Ladegerätes an eine nicht im Fahrzeug montierte Batterie:

- Polarität der Batteriepole überprüfen. Der POSITIVE (POS, P, +) Batteriepol hat in der Regel einen größeren Durchmesser, als der NEGATIVE (NEG, N,-).
- Das rote Kabel an den Pluspol der Batterie anschließen und das schwarze Kabel an den Minuspol. Falls die Batteriekabel falsch angeschlossen sind, verhindert eine Schutzschaltung, dass weder Ladegerät noch Batterie beschädigt werden.
- Beim Ausschalten des Ladegeräts immer in entgegengesetzter Reihenfolge verfahren wie beim Anschluss.





Laden

Das Ladegerät an die Netzsteckdose anschließen.
Das BHFB 05 verfügt über eine grüne und eine rote LED-Anzeige, welche Sie über den aktuellen Status des Gerätes und der Ladung wie folgt informieren:

Die grüne und rote LED sind beide aus:
Es gibt keine Stromversorgung. Netzstecker und Steckdose überprüfen.

Nur die grüne LED blinkt:
Das BHFB 05 ist betriebsbereit.
Prüfen Sie bitte
a) ob die Klemmen ordnungsgemäß mit der Batterie verbunden sind?
b) ist die Batteriespannung unter 4 Volt?

Die grüne LED leuchtet und die rote LED blinkt:
Batterie wird geladen.

Nur die rote LED leuchtet:
Defekte, oder stark entladene Batterie. Ersetzen Sie die Batterie.

Die grüne und die rote LED leuchten:
Die Batterie ist bereits zu mindestens 75 % geladen.

Nur die grüne LED leuchtet:
Die Batterie ist vollständig aufgeladen.
Das BHFB 05 befindet sich im Erhaltungsladeprogramm.

Der Ladevorgang kann durch Ziehen des Netzsteckers aus der Steckdose unter brochen werden. Vor dem Abnehmen der Batteriekabel das Ladegerät immer ausstecken um Funkenbildung zu vermeiden.
Wenn Sie den Ladevorgang einer in einem Fahrzeug montierten Batterie unterbrechen, muss immer zuerst das Batteriekabel vom Chassis abgenommen werden und danach das andere Batteriekabel.

Achtung! Das Gehäuse des Gerätes wird im Betrieb heiß, da die Gehäuseteile eine Kühlfunktion haben. Dies ist kein Fehler des Gerätes!



BERNER

Pflege

Das Ladegerät ist wartungsfrei. Das Ladegerät darf nicht geöffnet werden. Hierdurch erlischt die Garantie. Wenn das Netzkabel oder die Ladeleitungen beschädigt sind, müssen diese ersetzt werden. Das Gehäuse des Ladegeräts kann mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Vor der Reinigung den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Garantie

Die Albert Berner Deutschland GmbH gewährt dem Erstkäufer dieses Produkts eine begrenzte Garantie. Die Garantie ist nicht übertragbar. Sie erstreckt sich auf Herstellungs- oder Materialfehler und gilt ein Jahr ab Kaufdatum. Gebrauchsspuren und Abnutzung der Geräte sind von der Garantie ausgeschlossen. Ebenso wie alle Teile, die dem natürlichen Verschleiß unterliegen (wie z. B. Kabel, Ladezangen, etc.).
Der Käufer muss das Produkt zusammen mit dem Kaufbeleg an den Fachhändler oder direkt an Albert Berner Deutschland GmbH senden und die Transportkosten übernehmen. Die Garantie verliert ihre Gültigkeit, wenn das Batterieladegerät nicht gemäß dieser Bedienungsanleitung verwendet oder unachtsam behandelt wurde.
Der Kunde ist für die bestimmungsgemäße Verwendung des Gerätes verantwortlich. Haftung für Schäden irgendwelcher Art durch den Gebrauch kann nicht übernommen werden. Nur Albert Berner Deutschland GmbH darf das Gerät öffnen und reparieren. Anderenfalls erlischt die Garantie. Albert Berner Deutschland GmbH gewährt nur die oben genannte Garantie und übernimmt keine anderen wie auch immer gearteten Folgekosten.
Die Albert Berner Deutschland GmbH ist nicht an andere, als die oben genannten Garantiebedingungen gebunden.





Introduction

Thank you for your trust and decision of buying this advanced battery charger BHFL-Series to charge Lead-Acid Batteries (Acid, GEL, AGM) and energy supply while servicing. This digital controlled switch mode charger is the state of art of the Battery Chargers technology. Please, follow the operating instructions to guaranty the correct and efficient operation for long time.
Please, read the Operating Manual with attention and follow all instructions before putting the equipment in operation.

Important safety instructions

- Save these instructions – This manual contains important safety and operating instructions for BHFB battery charger/maintainer
- Use BHFB Chargers only on 12 volts LEAD ACID, AGM and GELLED ELECTROLYTE (GEL-CELL) batteries. Do not attempt to use on other voltages and types of batteries (DRY CELL, NICKEL CADMIUM, NICKEL METAL HYDRIDE, etc.) commonly found in small home appliances. This may cause chargers and batteries to burst, resulting in damage or injury to person and property.
- Do not expose BHFB Chargers to direct sunlight, rain or snow.
- Do not use BHFB Chargers on batteries that are in use or that are installed. If necessary to remove batteries from the vehicle and take to a properly installed BHFB Chargers location.
- Do not use attachments with BHFB Chargers that are not recommended. Non-recommended attachments may result in injury, electric shock, or fire and voids the warranty.
- To reduce risk of damage to electric plug and cord, pull by plug rather than cord when disconnecting charger.
- An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use of improper extension cord could result in a risk of fire and electric shock.
- Do not operate charger with damaged cord or plug – replace the cord or plug immediately.
- Do not operate charger if it receives a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way; take it to a qualified serviceman.
- Do not disassemble charger; take it to a qualified serviceman when service or repair is required. Incorrect reassembly may result in a risk of electric shock or fire
- To prevent injury during cleaning or maintenance, disconnect all batteries and move them to clear access to the unit. Unplug HFB Chargers from the wall outlet. Use a slightly dampened cloth to clean the housing and lead sets. Do not use solvents or soaps.
- Place the power cords in a location where they will not be stepped on, tripped over, or subjected to stress or abuse of any kind.
- For fuse replacement, contact distributors for replacement. Any tampering or in correct assembly may result in fire or electric shock and voids the warranty.

- Never attempt to charge a frozen battery. Allow the battery to return to room tem perature before connection. Suggested operation range 0 (32) to 50 (104) in ambient temperature.
- Never use BHFB Chargers in or on any boat or watercraft. You must remove the battery from the boat or watercraft and charge the battery at the properly installed location of BHFB Chargers.
- Do not install BHFB Charger where it will be exposed to moisture or inclement weather, or around combustibles like trash, flammable liquids and vapors.

WARNING -- RISK OF EXPLOSIVE GASES

- WORKING IN THE VICINITY OF A LEAD ACID BATTERY IS DANGEROUS. BATTERIES GENERATE EXPLOSIVE GASES DURING NORMAL BATTERY OPERA TION. FOR THIS REASON, IT IS OF UTMOST IMPORTANCE THAT EACH TIME BEFORE USING DHC CHARGERS, YOU READ THIS MANUAL AND FOLLOW THE INSTRUCTIONS EXACTLY.
- To reduce risk of battery explosion, follow these instructions and those published by the battery manufacturer and manufacturer of any equipment you intend to use in the vicinity of the battery. Observe cautionary markings on these items.

Personal safety precautions

- Someone should be within range of your voice or close enough to come to your aid when you work near a lead acid battery.
- Have plenty of fresh water and soap nearby in case battery acid contacts skin, clothing or eyes.
- Wear complete eye protection and protective clothing.
- Avoid touching eyes while working near battery.
- If battery acid contacts skin or clothing, wash immediately with soap and water. If acid enters eye, immediately flood eye with running cold water for at least ten minutes and get medical attention immediately.
- NEVER smoke or allow a spark or flame in vicinity of battery or engine.
- Be extra cautious to reduce risk of dropping a metal tool onto the battery. It could spark or short-circuit the battery or other electrical parts and could cause an explosion.
- Remove personal metal items such as rings, bracelets, necklaces and watches when working with a lead acid battery. It can produce a short circuit current high enough to weld a ring or the like to metal causing a severe burn.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, un less they have been given supervision or instruction concerning use of the appli ance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.





Preparing to charge

- Be sure area around battery is well ventilated while battery is being charged. Gas can be forcefully blown away by using a piece of cardboard or other non-metallic material as a fan.
- Clean battery terminals. Be careful to keep corrosion from coming in contact with eyes.
- Inspect the battery for cracked or broken case or cover. If battery is damaged, do not use charger.
- If the battery is not sealed maintenance free, add distilled water in each cell until battery acid reaches level specified by the manufacturer. This helps purge exces sive gas from cells. Do not overfill. For a battery without cell caps, carefully follow manufacturer's recharging instructions.
- If necessary to remove battery from vehicle to charge, always remove ground terminal from battery first. Make sure all accessories in the vehicle are off to ensure you do not cause any arcing.
- Study all battery manufacturer's specific precautions such as removing or not removing cell caps while charging and recommended rates of charge.
- Determine voltage of battery by referring to car owner's manual and make sure it matches output rating of battery charger.
- If the battery and terminals have a white or bluish crust on them, the charging system may be having problem. These problems should be corrected before the battery is replaced after charging.

Charger/maintainer location:

- Locate charger as far away from battery as DC cables permit.
- Never place charger directly above battery being charged. Gases from battery will corrode and damage charger.
- Never allow battery acid to drip on charger when reading gravity or filling battery.
- Do not operate charger in a closed area or restrict ventilation in any way.
- Do not set a battery on top of charger.

Setting up & operations:

- Make sure the room has plenty of ventilation.
- Mount BHFB Chargers away from any vehicle repair or service. Make sure never to start or run an engine near the batteries being charged.
- Be sure the total amperage used by BHFB Chargers should not exceed the amperage capacity of the supply source. If you do not know how to determine this, have a qualified electrician determine the capacity for you.
- Connect and disconnect DC output clips only after setting any charger switches to off position and removing AC cord from electric outlet. Never allow clips to touch each other.
- Make sure the battery terminals are clean. Wire brush them if necessary. Clamp the black lead to the negative battery terminal. Clamp the red lead to the positive battery terminal.




- Connect BHFB Chargers to a grounded power receptacle that is wired in compli ance with local electrical codes.
  Side mounted batteries will require the insertion of a lead post adapter. Plain bolts are not safe. They will not allow for accurate reading and should not be used.
- DANGER – Never alter AC cord or plug provided – if it will not fit outlet, have proper outlet installed by a qualified electrician. Improper connection can result in a risk of an electric shock.
- When BHFB Charger is being used, it will show LED lights as follows:

Green and red LED light both off: NO AC Power
There is no AC power applied.

Green light flashing only: Standby for charging batteries
Before using, please check following:
a. The clamps are connected to the battery properly.
b. The battery voltage is below 1 volt.
c. The battery is under charge.

Green light on & red light flashing: Charging battery
BHFB Charger is charging the battery.

Red light on only: Defective battery or deeply discharged battery
Please make sure again the battery posts and clamps are all clean.
If the red light continues:
a. Check if the battery is 12 V battery or not.
b. If yes, the battery does not hold a charge. It should be replaced immediately.
c. Or it needs more time to charge deeply discharged battery. If the red light still lightens after 20 hours charging, please replace the battery.

Green light & red light both o : 75 % charged
The battery is at least 75% charged and is ready to load test or can be returned to serve. Continued charging will get the battery to be fully charged.
Some batteries will pass and accept a charge, but will not be able to pass a load test. All batteries should be load tested after charging.

Green light on only : Battery is fully charged and is under maintaining
It will automatically adjust the voltage/current relationship to maintain the battery at a full charge. The battery is ready for a load test or return to serve. If the battery voltage drops below 12.8 volts, the charger shifts automatically into charging mode and recharges to an OCV of 14.8 volt.





Warranty

Albert Berner Deutschland GmbH grants limited and not transferable warranty for the first buyer of this equipment. It counts to one year starting the date of buying and extents to defects in manufacturing parts and materials. Customs parts and materials are not covered by the guaranty as well any part of natural depreciation as cables, plugs, etc. The buyer must send the product together its voucher direct to Albert Berner Deutschland GmbH or to an authorised dealer by self expenses of transports. The warranty validity stops with incorrect use or negligence of the operating instructions in the manual. The costumer is responsible for the correct use of the equipment. Claim of damages of any kind can not take over to Albert Berner Deutschland GmbH. Only the Albert Berner Deutschland GmbH is authorized to open and repair the equipment. Otherwise the warranty expires. Albert Berner Deutschland GmbH grants only the warranty specified above and accept no other costs. Albert Berner Deutschland GmbH doesn’t recognise any condition other then that specified above.

Return goods:

Pack with sufficient over-pack to prevent damage during shipment. Damage incurred during return shipment is not covered under this warranty. Repair costs for such damages will be charged back to shipper.

Remark:

WHEN RETURNING GOODS, PLEASE SHOW “RETURN GOODS” ON ALL INVOICES & RELATED SHIPPING DOCUMENTS TO PREVENT ANY EXTRA CHARGE.”



BERNER

Introduction

Merci de votre confiance et pour l’achat de ce chargeur de batterie moderne pour recharger des batteries au plomb (acide, GEL, AGM) et pour l’alimentation électrique du réseau de bord des voitures. Ce chargeur à haute fréquence géré par microprocesseurs à cycle primaire correspond au tout dernier niveau de la technique de charge. Veuillez traiter cet appareil avec précaution et soin pour qu’il puisse vous rendre des services durant de longues années.
Veuillez lire cette notice d'utilisation avec attention et suivez les instructions avant de mettre le chargeur en service.

Importantes consignes de sécurité

- GARDEZ CES INSTRUCTIONS - Ce manuel contient les consignes d’utilisation et de sécurité importantes pour BHFB chargeur/accumulateur Modèle.
- N’utilisez BHFB Chargeur que sur des batteries 12 volts, de type ACIDE-PLOMB, d’AGM et d'ELECTROLYTE DE GEL (CELLULES GEL). N’essayez pas d’utiliser avec d'autres tensions et d'autres types de batteries (CELLULES SECHES, CADMIUM-NICKEL, NICKEL METAL HYBRIDE, etc.) généralement trouvées dans les appareils électroménagers. Ceci pourrait endommager BHFB Chargeur et entraîner une explosion des batteries, endommageant ou blessant les biens et personnes.
- N’exposez pas directement BHFB Chargeur aux rayons du soleil, à la pluie ou à la neige.
- N’utilisez pas BHFB Chargeur sur des batteries en service ou installées. Si néces saire, enlevez les batteries du véhicule et déposez-les dans un endroit approprié pour BHFB Chargeur.
- N’utilisez pas de connexions non recommandées avec BHFB Chargeur. Ces connexions non recommandées pourraient entraîner des dommages corporels, élec trocution, incendie et annuler toute garantie.
- Afin de ne pas endommager la prise et son cordon, retirez la prise plutôt que le câble lors de la coupure secteur chargeur.
- Une rallonge câble ne doit pas être utilisée à moins d'être absolument indispensa ble. L’utilisation d’une rallonge câble inadaptée peut entraîner un risque d’incendie et d'électrocution.
- Ne faites pas fonctionner le chargeur avec un câble d'alimentation ou prise endom magée – remplacez-les immédiatement.
- Ne faites pas fonctionner le chargeur s’il a reçu un coup, est tombé par terre ou endommagé; confiez-le à un technicien de maintenance qualifié.
- Ne démontez pas le chargeur vous-même; confiez-le à un technicien de mainten ance qualifié dans le cas d'une réparation. Un remontage incorrect peut avoir comme conséquence des risques d'électrocution ou d’incendie.
- Afin d'éviter tout dommage pendant le nettoyage ou l’entretien, débranchez toutes les batteries et placez-les dans un endroit dégagé. Débranchez BHFB Chargeur de la prise secteur. Utilisez un tissu légèrement humide pour nettoyer les éléments et les cellules. N’utilisez pas de dissolvant ou de savon.

- Placez les câbles d'alimentation de telle façon à ce qu'ils ne soient pas écrasés, ne gênent pas le passage, ou tendus de façon anormale.
- Pour le remplacement des fusibles, contactez un distributeur agréé. Un assem blage incorrect peut entraîner un risque d'incendie, d'électrocution et d'annulation de la garantie.
- N'essayez jamais de charger une batterie congelée. Laissez la batterie retrouver sa température ambiante avant tout raccordement. La plage suggérée d'opération est en atmosphère ambiante.
- N'employez jamais BHFB Chargeur dans un bateau ou navire. Vous devez enlever la batterie du bateau ou navire, et charger la batterie dans un endroit correctement installé de l'unité BHFB Chargeur.
- N'installez pas BHFB Chargeur dans un endroit exposé à l'humidité ou un climat tropical, ou à proximité d'un combustible comme des déchets, des liquides in flammables ou de la vapeur.

Avertissement – risque de gaz explosifs

- TRAVAILLER A PROXIMITE D'UNE BATTERIE ACIDE-PLOMB EST DANGEREUX. LES BATTERIES PRODUISENT DES GAZ EXPLOSIFS PENDANT LEUR FONCTI ONNEMENT NORMAL. POUR CETTE RAISON, IL EST TRES IMPORTANT DE LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL ET DE SUIVRE EXACTEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT CHAQUE UTILISATION DE DHC CHARGEUR.
- Afin de réduire le risque d'explosion de la batterie, suivez ces instructions et celles éditées par le fabricant de batterie ainsi que le fabricant de tout équipement qui pourrait être utilisé à proximité. Observez les recommandations d'usage de ces matériels.

Mesures de securite personnelles

- Vous devez vous trouver à proximité d'une personne en cas de problème lorsque vous travaillez près d'une batterie acide plomb.
- Ayez toujours de l'eau douce abondante et du savon près de vous en cas de con tact avec les yeux, la peau, ou les habits de l'acide batterie.
- Portez une paire de lunettes adaptée ainsi qu'un vêtement de protection lors de toute manipulation.
- Evitez de vous toucher les yeux lorsque vous travaillez près de la batterie.
- En cas de contact avec la peau, vêtements et l'acide batterie, lavez vous immédiatement avec de l'eau abondante et du savon. En cas de contact avec les yeux, rincez vous abondamment l'œil avec de l'eau pendant au moins 10 minutes et consultez immédiatement un médecin.
- Ne JAMAIS fumer ou approcher une flamme ou créer des étincelles près de la batterie ou du moteur.
- Soyez extremment prudent afin d'éviter tout risque de chute d'outil métallique sur la batterie. Il pourrait étinceler ou court-circuiter la batterie ainsi que d'autres composants électriques et éventuellement entraîner une explosion.

- Enlevez vos articles personnels métalliques, tels que anneaux, bracelet, collier et montre, lorsque vous travaillez avec une batterie acide plomb. Cela pourrait entraîner un court circuit assez élevé capable de souder un anneau ou objet métallique causant une brûlure sévère.
- Cet appareil n'est pas prévu à l'usage des personnes (enfants y compris) avec des possibilités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou le manque d'expérience et de connaissance, à moins qu'ils aient été donnés la surveillance ou l'instruction au sujet de l'utilisation de l'appareil par une personne chargée de leur sûreté.
- Des enfants devraient être dirigés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avecl'appareil.

Preparer la charge

- Soyez sûr que le local autour de la batterie est bien aéré lors de la charge batterie. Employez un morceau de carton ou d'autres matériels non métalliques comme ventilateur pour disperser les gaz.
- Nettoyez les bornes batterie. Faites attention à ce que la corrosion ne rentre pas en contact avec les yeux.
- Inspectez la batterie pour déceler toute fissure ou endommagement. Si la batterie est endommagée, n'employez pas le chargeur.
- Si la batterie n'est pas garantie « zéro maintenance », ajoutez de l'eau distillée dans chaque cellule jusqu'à ce que l'acide batterie atteigne le niveau indiqué par le fabricant. Ceci contribue à purger les gaz des cellules. Ne remplissez pas au des sus du niveau. Pour une batterie sans bouchons de cellules, suivez attentivement les instructions de recharge du fabricant.
- En cas de dépose batterie du véhicule pour la charge, enlevez toujours la borne de terre de la batterie. Assurez-vous que tous les accessoires véhicule soient éteints pour éviter tout arc électrique.
- Etudiez toutes les précautions spécifiques de la batterie données par le fabricant, comme enlever ou ne pas enlever les bouchons de cellules pendant la charge, ainsi que le niveau de charge recommandé.
- Déterminez la tension batterie en se rapportant au manuel d'utilisation du véhicule et assurez-vous qu'elle correspond à la tension de sortie de chargeur de la batterie.
- Si la batterie et les bornes comportent une croûte blanche ou bleuâtre, le système de charge pourrait avoir un problème. Ces problèmes doivent être remédiés avant que la batterie soit remplacée après la charge.



Emplacement du chargeur/accumulateur

- Placez le chargeur aussi loin de la batterie que les câbles d'alimentation le permettent.
- Ne placez jamais le chargeur directement au-dessus de la batterie en charge. Les gaz dégagés par la batterie corroderont et endommageront le chargeur.
- Ne laissez jamais l'acide batterie s'égoutter sur le chargeur de par la gravité ou lors d'un remplissage batterie.
- Ne faites jamais fonctionner le chargeur dans un local enfermé ou la ventilation est réduite.
- Ne placez pas la batterie au-dessus du chargeur.

Installation et fonctionnement

- Assurez-vous que le local soit bien aéré.
- Eloignez BHFB Chargeur de tout véhicule en réparation ou en service. Assurez-vous de ne jamais mettre en marche le moteur près des batteries en charge.
- Soyez sûr que l'intensité totale utilisée par BHFB Chargeur ne dépasse pas l'inten sité de la source d'alimentation. Si vous ne savez pas la déterminer, faites-la con trôler par un électricien qualifié.
- Reliez et débranchez les pinces de sortie CC seulement après avoir placé tous les commutateurs chargeur sur la position d'arrêt et enlevé le câble d'alimentation de la prise électrique. Ne laissez jamais les pinces se toucher.
- Assurez-vous que les bornes batterie soient propres. Si nécessaire, nettoyez-les avec une brosse métallique. Reliez la borne noire à la borne négative de la batterie et reliez la rouge à la borne positive.
- Reliez BHFB Chargeur à une prise de terre qui soit câblée conformément aux nor mes électriques locales.
  Les batteries montées sur le côté exigeront l'insertion d'un adaptateur de bornes. Les bornes plates ne sont pas sûres. Elles ne permettront pas une lecture précise et ne devront pas être utilisées.
- DANGER – Ne jamais modifier le câble d'alimentation ou la prise fournie – si elle ne rentre pas dans votre prise secteur, faites installer une prise secteur appropriée par un électricien qualifié. Un raccordement incorrect peut entraîner un risque d'électrocution.
- Lorsque BHFB Chargeur est alimenté, les lumières LED s'allument comme suit:

Lumières verte et rouge éteintes: aucune alimentation
Il n'y a pas d'alimentation fournie .

Lumière verte clignote seule: prêt pour la charge
Avant utilisation, veuillez vérifier les consignes suivantes:
a. Les bornes sont connectées correctement.
b. La tension de la batterie est au-dessous de 1 volt.
c. Il ya a une batterie en cours de charge.





Lumière verte allumée & lumière rouge clignotante: batterie en cours de charge
BHFB Chargeur est en train de charger la batterie.

Lumière rouge allumée seule: batterie défectueuse ou batterie fortement déchargée
Veuillez vérifier que les bornes et les pinces sont propres.
Si la lumière rouge reste allumée:
a. Vérifiez si les batteries sont de type 12 V.
b. Si oui, la batterie ne tient pas la charge. Elle doit être immédiatement remplacée.
c. Néanmoins, il se peut qu'une batterie très déchargée nécessite un temps de charge plus long. Si la lumière rouge reste allumée après 20 heures de charge, veuillez remplacer la batterie.

Lumières verte & rouge allumées: charge à 75 %
La batterie est chargée au moins à 75% et elle est prête à un test de charge ou à être mise en service. La poursuite de la charge permettra de la charger à 100 %. Certaines batteries peuvent accepter la charge mais ne pourront pas passer avec succès un test de charge. Toutes les batteries doivent être testées après mise en charge.

Lumière verte allumée seule: la batterie est entièrement chargée et maintenue.
La tension et l'intensité seront automatiquement ajustées afin de maintenir la batterie en pleine charge. La batterie est prête à un test de charge ou mise en service. Si la tension de la batterie descend au-dessous de 12.8 volts, BHFB Chargeur se mettra automatiquement en mode charge et rechargera à une tension de sortie de 14.8 volts.





Termes et conditions de garantie

Tout appareil pour chargeur de pile défectueux au niveau du matériel ou de la main-d'oeuvre sera réparé ou remplacé selon les procédures de réparation pour retour défectueux éditées publiées. L'existence d'un défaut sera déterminée par le vendeur conformément aux procédures éditées. Les méthodes de test éditées sont disponibles sur demande.
Cette garantie ne couvre aucune unité qui a été endommagée en raison d'un accident, abus, changement, ou utilisation pour un but autre que celui pour lequel il a été prévu, ou un non-respect des consignes d'utilisation. Cette garantie est expressément limitée aux acheteurs au détail originaux. Cette garantie n'est pas assignable ou transmissible. La preuve d'achat est exigée pour toute réclamation alléguées. La garantie ne peut pas être autorisée sans preuve d'achat. Les réclamations de garantie doivent être envoyées pré-payées avec la preuve d'achat datée. Les dommages encourus pendant l'expédition sont à la responsabilité de l'expéditeur (unité de renvoi par le client). Si l'unité retournée est qualifiée pour la garantie, l'expéditeur ne devra seulement payer que le coût d'expédition. Le vendeur se réserve le droit de substituer ou offrir des options alternatives de garantie à sa discrétion
Le remède unique et exclusif pour toute unité avérée défectueuse est la réparation ou le remplacement, à l'option du vendeur. En aucun cas le vendeur ne sera tenu esponsable des dommages directs, indirects, spéciaux, fortuits, ou consécutifs (bénéfice perdu y compris) que cela soit sur une base d'une garantie, d'une contrat, d'un acte délictuel, ou n'importe quelle autre théorie légale.

Retour de marchandises:

Préparez votre colis avec suffisamment d'emballage pour empêcher tout dommage pendant l'expédition. Les dommages encourus pendant l'expédition du retour ne sont pas couverts sous cette garantie. Les coûts de réparation pour de tels dommages seront chargés de nouveau à l'expéditeur.
tickets et documents d'expédition concernés pour éviter des frais supplémentaires.





Instrucciones de seguridad importantes:

- GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES – Este manual contiene instrucciones de seguridad y de funcionamiento importantes para BHFB cargador/mantenedor de batería. `
- Utilice BHFB cargador solamente en baterías de 12 voltios de PLOMO-ACIDO, AGM y ELECTÓLITO GELIFICADO(PILA GEL). No intente utilizar otros voltajes y tipos de baterías (PILA SECA, CADMIO DEL NÍQUEL, HIDRURO DE METAL DE NÍQUEL, etc.) comúnmente se encuentran en electrodomésticos pequeños. Ésto puede hacer estallar a BHFB cargador y a las baterías, causando daño o herida a la persona y a la propiedad.
- No exponga BHFB cargador directamemte al rayo del sol, lluvia o nieve.
- No utilice BHFB cargador en baterías que están en uso o instaladas. En caso necesario quite las baterías del vehículo y lleve a una localidad de BHFB cargador para una instalación correcta.
- No utilice accesorios no recomendados con BHFB cargador. Los accesorios no recomendados pueden causar herida, descarga eléctrica o fuego e invalidar la garantía.
- Para reducir el riesgo de dañar el enchufe y el cable eléctrico, tire del enchufe en vez de cable al desconectar el cargador.
- No debe utilizar cable de extensión a menos que sea absolutamente necesario. El uso impropio de cable de extensión podía causar riesgo de fuego y descarga eléctrica.
- No opere el cargador con el cable o el enchufe dañado – reemplace el cable o el enchufe inmediatamente.
- No opere el cargador si ha recibido un golpe brusco, caído, o cualquier otro tipo de daño; llévelo a un técnico cualificado.
- No desensamble el cargador; llévelo a un técnico cualificado cuando se requiere mantenimiento o reparación. El reensamblado incorrecto puede causar riesgo de descarga eléctrica o fuego.
- Para prevenir lesión durante la limpieza o el mantenimiento, desconecte todas las baterías y muévalas para dejar libre acceso a la unidad. Desenchufe BHFB cargador del enchufe de la pared. Use un paño ligeramente humedecido para limpiar la cubierta y los sets principales. No utilice solventes o jabones.
- Coloque los cables eléctricos en un lugar donde no serán pisados, tropezados, tensionados, o abuso de cualquier tipo.
- Para reemplazar el fusible, contacte a distribuitores de reposición. Cualquier alteración o ensamblaje incorrecto puede causar fuego o descarga eléctrica e invalidar la garantía.
- Nunca intente cargar una batería congelada. Deje que la batería vuelva a la temperatura ambiente antes de la conexión. El rango sugerido de la operación es en temperatura ambiental.
- Nunca utilice BHFB cargador en ningún tipo de bote o barco. Usted debe quitar la batería del bote o barco y cargar la batería en una unidad BHFB cargador instalada en una locación apropiada.





- No instale BHFB cargador donde será expuesto a humedad o clima inclemente, o alrededor de combustibles como desecho, líquidos y vapores inflamables.

Advertencia – riesgo de gases explosivos

- TRABAJAR EN LA PROXIMIDAD DE BATERÍA DE PLOMO- ÁCIDO ES PELI GROSO. LAS BATERÍAS GENERAN GASES EXPLOSIVOS DURANTE LA OPERA CIÓN NORMAL DE BATERÍA. POR ESTA RAZON, ES DE SUMA IMPORTANCIA QUE CADA VEZ ANTES DE USAR SU DHC cargador, USTED LEA ESTE MANUAL Y SIGA LAS INSTRUCCIONES EXACTAMENTE.
- Para reducir el riesgo de la explosión de la batería, siga estas instrucciones y las publicadas por el fabricante de la batería y fabricante de cualquier equipamento que usted proponga usar en la proximidad de la batería. Observe cautelosamente las notas en estos artículos.

Precauciones de seguridad personal:

- Alguien debe estar al alcance de su voz o lo suficientemente cerca para auxiliarlo cuando usted trabaja cerca de una batería de plomo- ácido.
- Tenga suficente agua fresca y jabón cerca en caso de que el ácido de la batería entre en contacto con la piel, ropa u ojos.
- Use protección de ojo completa y vestimenta protectora.
- Evite tocar los ojos mientras que trabaja cerca de la batería.
- Si el ácido de la batería entra en contacto con la piel o ropa, lávese inmediatamente con jabón y agua. Si el ácido entra en el ojo, inunde inmediatamente el ojo con agua corriente fría por lo menos diez minutos y consiga atención médica inmediatamente.
- NUNCA fume o permita una chispa o llama en la proximidad de la batería o motor.
- Sea extremadamente cauteloso para reducir el riesgo de caer una herramienta de metal sobre la batería. Podría chispear o provocar cortocircuitos en la batería u otras partes eléctricas y podría causar una explosión.
- Quite los artículos metálicos personales tales como anillos, pulseras, collares y re lojes al trabajar con una batería de plomo-ácido. Puede producir cortocircuito de corriente suficientemente alta para soldar un anillo o los similares al metal cau sando quemadura severa.
- Esta aplicación no está pensada para que la usen personas (niños incluidos) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o bien que no tengan suficiente experiencia o conocimiento, a menos que una persona responsable las supervise o les haya dado instrucciones para su seguridad referentes al uso de la aplicación.
- Asegúrese que los niños no juegan con la aplicación.





Preparación para cargar :

- Asegúrese de que el área alrededor de la batería esté bien ventilada mientras que se está cargando la batería. El gas puede ser disipado a la fuerza usando una pieza de cartón u otro material no metálico como un ventilador.
- Limpie los terminales de la batería. Tenga cuidado de evitar el contacto con los ojos de la corrosión.
- Inspeccione si la batería o la cubierta está rayada o rota. Si la batería está dañada, no utilice el cargador.
- Si la batería no es de libre mantenimiento sellado, agregue agua destilada en cada pila hasta que el ácido de la batería llegue al nivel especificado por el fabricante. Esto ayuda a purgar el gas excesivo de las pilas. No sobrellene. Para una batería sin cubiertas de la pila, siga cuidadosamente las instrucciones de recarga del fabricante.
- Si es necesario quitar la batería del vehículo para cargar, siempre quite el terminal a tierra de la batería primero. Asegúre que todos los accesorios del vehículo estén apagados para asegurarse que no causen la formación de arcos.
- Estudie todas las precauciones específicas del fabricante de la batería tales como quitar o no quitar cubiertas de pila mientras que carga y los índices de carga recomendados.
- Determine el voltaje de la batería refiriendo al manual del propietario del auto y asegúre de que coincide con el grado de salida del cargador de batería.
- Si la batería y los terminales tienen una capa blanca o azulada en ellos, el sistema de carga puede tener problema. Estos problemas deben ser corregidos antes de que la batería es reemplazada después de la carga.

Ubicacion del cargador/mantenedor:

- Ubique el cargador lo más lejos posible de la batería como los cables CC lo permiten.
- Nunca coloque el cargador directamente sobre la batería que está cargando. Los gases de la batería corroerán y dañarán el cargador.
- Nunca permita que el ácido de la batería gotee sobre el cargador al leer gravedad o llenar batería.
- No opere el cargador en área cerrada ni con ventilación restringida.
- No coloque la batería encima del cargador.

Configuracion & operaciones:

- Asegúrese de que el cuarto tenga ventilación suficiente.
- Arme BHFB cargador lejos de cualquier reparación o servicio del vehículo. Asegúrese de que nunca encienda o arranque un motor cerca de baterías que están car gando.
- Asegúrese de que el amperaje total usado por BHFB cargador no debe exceder a la capacidad de amperaje de la fuente de alimentación. Si usted no sabe deter minar esto, haga que un electricista cualificado determine la capacidad por usted.





Luz verde & luz roja ambas encendidas: 75 % Cargada
La batería está cargada por lo menos el 75 % y está lista para la prueba de carga o puede volver al servicio. Continúa cargando la batría llegará a estar completamente cargada.
Alguna batería pasará y aceptará una carga, pero no podrá pasar una prueba de carga. Todas las baterías deben ser testeadas después de la carga.

Luz verde encendida solamente: Baterías completamente cargadas y bajo mantenimiento
Ajustará automáticamente la relación voltaje/corriente para mantener la batería en carga completa. La batería está lista para la prueba de carga o devuelta al servicio. Si el voltaje de la batería desciende debajo de 12.8 voltios, BHFB cargador cambia automáticamente a modo de carga y recarga a un OCV de 14.8 voltio.

Términos y condiciones de la garantía

Todo cargador de baterías con defectos en material o hechura será reparado o cambiado de acuerdo con los ya plublicados procedimientos de la reparación de probadores defectuosos y devueltos. La existencia de un defecto será determinada por el vendedor en conformidad con los procedimientos ya publicados. Los procedimientos de prueba ya publicados vendrán disponibles a pedido.
Esta garantía no ampara unidades que hayan sufrido daños por accidente, abuso, alternación, uso por un propósito que no sea el diseñado, o falla de observar las instrucciones de operación. Esta garantía viene expresamente limitada a los originales compradores por menor. Esta garantía no es transferible. Todo reclamo se procesará contra la presentación del comprobante de compra. Esta garantía no será autorizada sin el comprobante de compra. Todo reclamo por garantía debe presentarse con el costo prepagado y el comprobante de compra con fecha. Todo daño producido durante el flete será responsabilidad del embarcador (aparato devuelto por el cliente). Si el aparato devuelto viene calificado para la garantía, el embarcador sólo se encargará del costo de flete. El vendedor reserva el derecho de sustituir u ofrecer opciones de garantía alternativa a su discreción.
El único y exclusivo remedio para todo aparato determinado como defectuoso es reparar o cambiar, a la opción del vendedor. De ninguna manera será el vendedor responsible por ningunos daños directos, indirectos, especiales irrelevantes o consiguientes (incluyendo pérdida de ganancia), sea a base de garantía, contrato, violación o cualquier otra teoría legal.

Mercadería devuelta:

Envuelto con suficiente protección para evitar daños durante el flete. Ningún daño producido durante el flete de devolución viene amparada por esta garantía. Todo costo incurrido por la reparación será a cargo del embarcador.



BERNER

Introduzione:

La ringraziamo per aver acquistato questo moderno caricabatteria per batterie al piombo (acido, GEL, AGM, piombo-calcio) e per alimentare la rete di bordo degli autoveicoli. Questo caricabatteria ad alta frequenza con comando a microprocessore e temporizzazione primaria è conforme al recente stato dell'arte nella tecnica di carica. Si prega di utilizzare l'apparecchio con la dovuta cura e attenzione per garantirne un duraturo funzionamento.
Si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e di rispettare le avvertenze indicate prima di mettere in funzione il caricabatteria.

Avvertenze di sicurezza importanti:

- Conservare le presenti avvertenze di sicurezza.
- Non lasciare il caricabatteria esposto a pioggia o neve.
- Durante il processo di carica la batteria può sviluppare miscele tonanti. Verificare quindi assolutamente che nelle immediate vicinanze non possano formarsi scintille di alcun tipo.
- In caso di contatto dell'acido della batteria con la pelle e gli indumenti, lavare immediatamente la parte interessata o l'indumento con acqua e sapone. Se l'acido viene a contatto con gli occhi, sciacquare immediatamente gli occhi con acqua corrente fredda per almeno 10 minuti e consultare immediatamente un medico.
- Non fumare MAI nelle vicinanze della batteria o del motore ed escludere la formazione di fiamme o scintille.
- Durante il collegamento e lo scollegamento dei cavi della batteria indossare occhiali protettivi ed evitare il contatto con il viso!
- Osservare cautela nell'uso di attrezzi metallici nelle vicinanze della batteria. L'eventuale cortocircuito dei contatti comporta un elevato pericolo di formazione di scintille o di esplosione.
- L'utilizzo di accessori non raccomandati o non acquistati dal produttore del caricabatteria può comportare il rischio di incendio, folgorazione elettrica o danni personali.
- Per limitare al massimo il rischio di danni al connettore e al cavo, durante lo spegnimento del caricabatteria si raccomanda di non tirare in corrispondenza del cavo, ma del connettore.
- Il riscaldamento dell'apparecchio fino a 60°C durante il funzionamento è una condizione normale e non deve destare preoccupazione.
- Non coprire il caricabatteria. Durante il processo di carica accertarsi che sia garantita una buona ventilazione. Un eventuale surriscaldamento dovuto ad una copertura comporta una riduzione automatica della corrente di carica o addirittura lo spegnimento dell'apparecchio.
- Questo caricabatteria è progettato per caricare batterie al piombo e non deve essere utilizzato per altre finalità.



BERNER

- Non caricare mai batterie congelate. In linea di principio si raccomanda pertanto di non caricare batterie ad una temperatura ambiente inferiore a 0°C. Se si sospetta che una batteria sia troppo fredda, prima di caricarla occorre attendere che si sia sufficientemente riscaldata a temperatura ambiente.
- Non caricare batterie danneggiate.
- Non caricare con questo apparecchio batterie che non sono ricaricabili.
- Non collocare il caricabatteria sulla batteria durante il processo di carica.
- Verificare sempre che il caricabatteria si sia commutato in carica di mantenimento prima di lasciarlo acceso incustodito per periodi prolungati. Se il caricabatteria non si è commutato in carica di mantenimento entro 24 ore, sussiste un guasto. In tal caso occorre spegnere manualmente il caricabatteria.
- Le batterie presentano una durata limitata. Eventuali difetti alla batteria che insorgono durante il processo di carica non possono essere sempre riconosciuti dal caricabatteria. Si raccomanda pertanto di non lasciare incustodito il caricabatteria per periodi prolungati.
- Non smontare il caricabatteria. Il caricabatteria non richiede manutenzione ed eventuali riparazioni possono essere effettuate esclusivamente da un centro di assistenza qualificato. Un rimontaggio errato può comportare il rischio di folgora zione elettrica o di incendio. Se si sospetta che l'apparecchio non funzioni corretta mente, scollegare immediatamente il connettore di alimentazione e i cavi di carica.
- Per evitare il rischio di folgorazione elettrica, scollegare il connettore di alimentazione prima di effettuare qualsiasi intervento di pulizia. L'apparecchio si trova sotto tensione non appena viene inserito il cavo di alimentazione, anche se non è stato ancora acceso.

Preparativi del processo di carica:

- Se la batteria deve essere prelevata dal veicolo per essere caricata, occorre staccare innanzi tutto il polo della batteria messo a terra. Accertarsi che tutte le apparecchiature supplementari sul veicolo siano spente per ridurre il rischio di formazione di arco elettrico.
- Pulire i poli della batteria. Attenzione: se i poli sono corrosi, possono contenere sostanze caustiche. Fare quindi attenzione che tali sostanze non vengano a con tatto con gli occhi.
- Rabboccare ogni cella con acqua distillata finché l'acido della batteria non raggiunge il livello indicato dal produttore sulla batteria. Ciò consente di liberare dalle celle il gas in eccesso. Non riempire eccessivamente le celle.
  Per una batteria senza chiusure delle celle attenersi scrupolosamente alle istruzioni del produttore durante il processo di carica.
- Consultare accuratamente tutte le misure precauzionali speciali del produttore della batteria, ad esempio come rimuovere o non rimuovere le chiusure delle celle durante il processo di carica, e rispettare l'intensità di corrente di carica raccomandata.
- Dedurre la tensione della batteria dalle istruzioni per l'uso del veicolo e accertarsi che coincida con i dati del caricabatteria.

BERNER

- Posizionare il caricabatteria ad una distanza dalla batteria che sia consentita dal cavo di carica a corrente continua.
- Accertarsi che l'area intorno alla batteria sia ben ventilata durante il processo di carica.
- Non collocare mai il caricabatteria direttamente sulla batteria da caricare; i gas in uscita dalla batteria corrodono e quindi danneggiano il caricabatteria. Neppure la batteria va mai posizionata sul caricabatteria.

Collegamento della batteria

- Prima di collegare e scollegare i morsetti di carica occorre spegnere il caricabatteria oppure scollegare il connettore di alimentazione dalla presa. Accertarsi che i morsetti di carica non si tocchino. ATTENZIONE: una scintilla vicino alla batteria può provocare l'esplosione della batteria. È possibile evitare la formazione di scintille vicino alla batteria osservando i seguenti punti:

Collegamento del caricabatteria ad una batteria montata sul veicolo:
- Posare i cavi di corrente alternata e continua in modo da evitare che possano essere danneggiati dal cofano del motore, dalle porte o da parti del motore in movimento.
- Verificare la corretta polarità della batteria. Il polo POSITIVO (POS, P, +) della batteria presenta di norma un diametro maggiore rispetto al polo NEGATIVO (NEG, N, -).
- Verificare quale polo è messo a terra (con il telaio collegato). Di norma è messo a terra il polo negativo.
- Carica di una batteria con polo negativo messo a terra: Collegare il cavo rosso al polo positivo della batteria e il cavo nero al telaio del veicolo.
  Accertarsi che il cavo nero non sia collegato nelle vicinanze della batteria, del carburatore, dei tubi del carburante o di altre parti metalliche.
- Carica di una batteria con polo positivo messo a terra: Collegare il cavo nero al polo negativo della batteria e il cavo rosso al telaio del veicolo. Accertarsi che il cavo rosso non sia collegato nelle vicinanze della batteria, del carburatore, dei tubi del carburante o di altre parti metalliche.
- Prima di scollegare i morsetti di carica dai poli della batteria spegnere il caricabatteria e scollegare il cavo di alimentazione.

Collegamento del caricabatteria ad una batteria non montata sul veicolo:
- Verificare la corretta polarità della batteria. Il polo POSITIVO (POS, P, +) della batteria presenta di norma un diametro maggiore rispetto al polo NEGATIVO (NEG, N,-).
- Collegare il cavo rosso al polo positivo della batteria e il cavo nero al polo negativo. Se i cavi della batteria sono stati collegati erroneamente, un circuito di protezione impedisce che il caricabatteria o la batteria vengano danneggiati.
- Per lo spegnimento del caricabatteria procedere sempre in sequenza opposta a quella seguita per il collegamento.





Processo di carica:

Il caricabatterie alla presa.
L'BHFB 05 è un verde e un display a LED rossi, che vi informa sullo stato attuale del dispositivo e la carica nel modo seguente:

I LED verde e rosso sono entrambi spenti:
Non vi è alcun alimentatore. Presa e spina.

Solo il LED verde lampeggia:
L'BHFB 05 è operativa.
Si prega di verificare
a) se i terminali sono collegati correttamente alla batteria?
b) la tensione della batteria è inferiore a 4 volt?

Le luci LED verde e il LED rosso lampeggia:
La batteria è carica.

Solo il LED rosso si accende:
Difetti, o scaricata la batteria. Sostituire la batteria.

La luce verde e rossa si accende:
La batteria è già almeno il 75%.

Solo il LED verde si accende:
La batteria è completamente carica.
L'BHFB 05 è situato nel programma galleggiante.

Il processo di carica può essere interrotto dalla presa tirando il cavo di alimentazione. Scollegare il cavo della batteria prima di togliere il caricabatterie sempre per evitare scintille.
Quando si interrompe la ricarica di una batteria montata su un veicolo è sempre necessario staccare i cavi della batteria vengono rimossi dal telaio e poi l'altro cavo della batteria.

L'alloggiamento del dispositivo diventa caldo, perché le parti del corpo hanno una funzione di raffreddamento. Questo non è un difetto del dispositivo!
TEMPERATURKOMPENSATIO

Nota: Il BHFB 05 non è adatto per il risparmio energetico durante la diagnostica / SERVIZIO!
A questo scopo è necessario un caricabatterie dalla BHFL- serie!



BERNER

Manutenzione:

Il caricabatteria non richiede manutenzione. Se il cavo di alimentazione oppure i cavi di carica sono danneggiati, occorre sostituirli. L'alloggiamento del caricabatteria può essere pulito con un panno asciutto. Prima di eseguire la pulizia scollegare il connettore di alimentazione dalla presa.

Garanzia:

Albert Berner Deutschland GmbH offre al primo acquirente di questo prodotto una garanzia illimitata. La garanzia non è trasferibile, copre vizi di produzione o di materiale e ha una validità di un anno a partire dalla data di acquisto. Sono esclusi dalla garanzia segni legati all'uso e all'usura dell'apparecchio. Sono esclusi inoltre componenti soggetti a normale usura (ad es. cavi, morsetti di carica, ecc.).
L'acquirente deve inviare il prodotto unitamente alla ricevuta d'acquisto al rivenditore specializzato oppure direttamente a Albert Berner Deutschland GmbH e assumersi le spese di trasporto. La validità della garanzia decade se il caricabatteria non è stato utilizzato conformemente alle presenti istruzioni per l'uso oppure è stato manipolato con negligenza. Il cliente è responsabile per l'utilizzo conforme dell'apparecchio. Albert Berner Deutschland GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni di qualsiasi natura derivanti dall'uso dell'apparecchio. Solo Albert Berner Deutschland GmbH è autorizzata ad effettuare interventi di smontaggio e riparazione dell'apparecchio. In caso contrario la garanzia decade. Albert Berner Deutschland GmbH rilascia esclusivamente la garanzia sopra indicata e non si assume costi conseguenti di alcuna natura. Albert Berner Deutschland GmbH non è vincolata ad altre condizioni di garanzia diverse da quelle summenzionate.

CZ

BERNER

Úvod

Děkujeme Vám za důvěru a zakoupení této moderní nabíječky akumulátorů sloužící k nabíjení olověných startovacích akumulátorů.
Tato mikroprocesorem řízená, primárně taktovaná vysokofrekvenční nabíječka, odpovídá nejnovějšímu stavu nabíjecí techniky. Zacházejte, prosím, s přístrojem s pečlivostí a péčí, odvděčí se Vám tím, že Vám bude dlouhá léta dobře sloužit.
Před uvedením nabíječky do provozu si pozorně přečtěte tento návod k obsluze a dodržujte zde uvedené pokyny.

Důležité bezpečnostní pokyny

- Tyto bezpečnostní pokyny si uschovejte.
- Nabíječku nevystavujte působení deště nebo sněhu.
- Při nabíjení může akumulátor vytvářet třaskavý plyn. Je proto bezpodmínečně nutné dbát na to, aby v bezprostřední blízkosti nemohlo docházet k jiskření.
- Pokud se akumulátorová kyselina dostane na kůži nebo oděv, okamžitě toto místo důkladně vypláchněte velkým množstvím vody a mýdla. Pokud se kyselina dostane do očí, okamžitě oči vyplachujte nejméně 10 minut pod tekoucí studenou vodou a neprodleně vyhledejte lékařské ošetření.
- V blízkosti akumulátoru nebo spalovacího motoru NIKDY nekuřte, nepoužívejte otevřený oheň, ani nepřipusťte, aby došlo k jiskření.
- Při připojování nebo odpojování kabelu akumulátoru používejte ochranné brýle a obličej odvraťte od míst styku!
- Při manipulaci s kovovým nářadím v blízkosti akumulátoru buďte opatrní. Zkratování kontaktů vzniká velké nebezpečí vytváření jisker nebo exploze.
- Použití příslušenství, které nebylo doporučeno nebo prodáno výrobcem nabíječky, může vést k nebezpečí vzniku požáru, úrazu elektrickým proudem nebo ke zraněním osob.
- Ke snížení rizika škod na zástrčce a kabelu na co nejnižší míru, je třeba při vypínání nabíječky tahat za zástrčku, ne za kabel.
- Kryt se za provozu ohřeje, protože díly krytu plní funkci chlazení.
- Nabíječka se nesmí zakrývat. Postarejte se vždy o dobré odvětrávání.
- Tato nabíječka je určena k nabíjení olověných akumulátorů s obsahem elektrolytu a nesmí se používat k žádným jiným účelům.
- Zamrzlé akumulátory se v žádném případě nesmí nabíjet. Při okolní teplotě nižší než 0 °C se zásadně nemají nabíjet. Pokud je podezření, že je akumulátor příliš chladný, měl by se před nabíjením po dostatečně dlouhou dobu ohřívat na pokojovou teplotu.
- Poškozený akumulátor se nesmí nabíjet.
- Nedobíjecí akumulátory se tímto přístrojem nesmí nabíjet.
- Nabíječku během nabíjení nestavte na akumulátor.
- Předtím, než ponecháte nabíječku zapnutou po delší dobu bez dohledu, si vždy nejdříve vyzkoušejte, zda je přepnuta do udržovacího nabíjení. Pokud nabíječka po 24 hodinách nepřejde do udržovacího nabíjení, došlo k poruše. Poté se musí nabíječka vypnout ručně (vyměnit akumulátor).

- Akumulátory mají omezenou životnost. Vady akumulátorů, ke kterým dojde během nabíjení, nemůže nabíječka vždy zjistit. Nenechávejte proto nabíječku po dlouhou dobu bez dohledu.
- Nabíječku nerozebírejte. Pokud je nutná oprava, je třeba přístroj předat odborné opravně. Nesprávné znovu smontování může vést k nebezpečí vzniku požáru a k úrazu elektrickým proudem.
- K omezení rizika úrazu elektrickým proudem vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky vždy, když se pokoušíte o údržbu nebo čištění. Pokud je síťový kabel v zásuvce, přístroj je pod síťovým napětím.

Příprava nabíjení

- Pokud se musí akumulátor pro nabíjení vyjmout z vozidla, nejdříve vždy odpojte uzemněný pól akumulátoru. Přesvědčte se o tom, zda jsou přídavné přístroje ve vo zidle vypnuty, aby nedošlo k vytažení elektrického oblouku.
- Očistěte póly akumulátoru. Korozívní materiály nesmí přijít do styku s očima.
- Do každého článku doplňte destilovanou vodu, až výše elektrolytu dosáhne hladiny, která je na akumulátoru označena výrobcem. Pomůže to k tomu, aby přebytečný plyn unikl z článků. Nepřeplňujte. U akumulátorů bez uzavíracích zátek při nabíjení pečlivě dodržujte pokyny výrobce.
- Pečlivě si nastudujte zvláštní bezpečnostní opatření výrobce akumulátoru, např. zda sejmout při nabíjení zátky nebo ne, a také doporučenou intenzitu nabíjecího proudu.
- Z návodu k obsluze automobilu zjistěte napětí akumulátoru a přesvědčte se o tom, zda je v souladu s údaji nabíječky.
- Nabíječku postavte co nejdále od akumulátoru, jak to dovolí stejnosměrný nabíjecí kabel.
- Dbejte na to, aby během nabíjení akumulátoru byl prostor kolem něj dobře odvětrávaný.
- Nabíječku nikdy nedávejte nad nabíjený akumulátor; plyny z akumulátoru by nabíječku porušily korozí a poškodily. Akumulátor se také nikdy nesmí stavět na nabíječku.

Připojení akumulátoru

- Před připojením a odpojením nabíjecích kleští se musí vytáhnout síťová zástrčka ze zásuvky. Nepřipusťte, aby se nabíjecí kleště vzájemně dotýkaly. OPATRNĚ: Jiskra v blízkosti akumulátoru může způsobit jeho explozi: Vyvarujte se riziku vzniku jisker v blízkosti akumulátoru a respektujte přitom dále uvedené body:

Připojení nabíječky na akumulátor nainstalovaný ve vozidle:

- Uložte kabel střídavého a stejnosměrného proudu tak, aby bylo vyloučeno riziko jejich poškození kapotou spalovacího motoru, dveřmi nebo pohybujícími se díly spalovacího motoru.
- Přezkoušejte polaritu pólů akumulátoru. KLADNÝ (POS, P, +) pól akumulátoru má zpravidla větší průměr než ZÁPORNÝ (NEG, N, -) pól.

- Zjistěte, který pól je uzemněn (spojen s kostrou). Obvykle je uzemněn záporný pól.
- Nabíjení akumulátoru s uzemněným záporným pólem: Červený kabel připojte na kladný pól akumulátoru a černý kabel na kostru vozidla. Dbejte, prosím, na to, aby černý kabel nebyl připojen v blízkosti akumulátoru, karburátoru, palivových potrubí nebo jiných plechových dílů.
- Nabíjení akumulátoru s uzemněným kladným pólem: Černý kabel připojte na záporný pól akumulátoru a červený kabel na kostru vozidla. Dbejte, prosím, na to, aby červený kabel nebyl připojen v blízkosti akumulátoru, karburátoru, palivových potrubí nebo jiných plechových dílů.
- Před odpojením nabíjecích kleští od pólu akumulátoru nabíječku vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Pozor: Přístroj BHFB 05 není vhodný k udržování napětí během provádění diagnostiky a SERVISU!
K tomuto účelu potřebujete nabíječku akumulátorů řady BHFL!

Připojení nabíječky na akumulátor vyjmutý z vozidla:
- Přezkoušejte polaritu pólů akumulátoru. KLADNÝ (POS, P, +) pól akumulátoru má zpravidla větší průměr než ZÁPORNÝ (NEG, N, -) pól.
- Červený kabel připojte na kladný pól akumulátoru a černý kabel na záporný pól. Pokud jsou kabely akumulátoru chybně připojeny, ochranný obvod zabrání poškození nabíječky i akumulátoru.
- Při odpojování nabíječky postupujte vždy opačně než při připojení.

Nabíjení

Připojte nabíječku do síťové zásuvky.
Nabíječka BHFB 05 je vybavena zelenou a červenou diodou LED, které informují o aktuálním stavu přístroje a nabíjení takto:

Zelená ani červená dioda LED nesvítí:
Není napájení. Zkontrolujte síťovou zástrčku a zásuvku.
Bliká pouze zelená dioda LED:
Přístroj BHFB 05 je připraven k provozu.
Zkontrolujte, prosím,
a) jsou svorky řádně spojeny s akumulátorem?
b) je napětí akumulátoru nižší než 4 V?

Zelená dioda LED svítí a červená dioda LED bliká:
Akumulátor se nabíjí.

Svítí pouze červená dioda LED:
Vadný, nebo silně vybitý akumulátor. Vyměňte akumulátor.



Svítí zelená i červená dioda LED:
Akumulátor je již nabitý nejmén na 75 %.

Svítí pouze zelená dioda LED:
Akumulátor je zcela nabitý.
Přístroj BHFB 05 se nachází v programu udržovacího nabíjení.

Průběh nabíjení může být přerušen vytažením síťové zástrčky ze zásuvky. Před sejmutím kabelu akumulátoru nabíječku vždy odpojte ze zásuvky, aby se zabránilo jiskření. Pokud přerušíte nabíjení akumulátoru instalovaného ve vozidle, musí se vždy nejdříve odpojit kabel akumulátoru od kostry vozidla a teprve poté druhý kabel akumulátoru.

Pozor! Kryt přístroje se může za provozu ohřát, protože díly krytu plní funkci chlazení. Toto není chyba přístroje!

Ošetřování
Nabíječka nevyžaduje údržbu. Nabíječka se nesmí otevírat. Zaniká tím záruka. Pokud jsou poškozeny síťová šňůra nebo nabíjecí vodiče, musí se vyměnit. Kryt nabíječky je možné čistit suchou utěrkou. Před čištěním vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.



Herstellererklärung

Die Firma Berner SE erklärt hiermit unter eigener Verantwortung, dass das Batterieladegerät BHB05 die folgenden Standards erfüllt:

EN 61000-6-3:2001, inkl. CISPR 22: 2003
IEC 61000-3-2: 2000 + A1: 2001
IEC 61000-3-3: 1994 + A1: 2001
EN 61000-6-1: 2001, inklusive
IEC 61000-4-2: 1995 + A1: 1998 + A2: 2000
IEC 61000-4-3: 2002 + A1: 2002
IEC 61000-4-4: 1995 + A1: 2000 + A2: 2001
IEC 61000-4-5: 1995 + A1: 2000
IEC 61000-4-6: 1996 + A1: 2000
IEC 61000-4-8: 1993 + A1: 2000
IEC 61000-4-11: 1994 + A1: 2000
gemäß den Bedingungen in der Direktive 89/336/EEC mit den Ergänzungen 92/31/EEC und 93/68/EEC.

Jörn Werner
Chief Executive Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations Officer (COO)

Berner SE · Bernerstraße 6 · D-74653 Künzelsau · www.berner.eu

BERNER

www.berner.eu

93.31 (06.11) F Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten